



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH [C]
NGÀY 2/1/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Trong kho tàng truyện dân gian của Nga có truyện tựa đề là “Truyện thuyết về Bà Babushka”. Câu chuyện kể về một cụ bà tên là Babushka được mời đến gặp một hoàng nhi sinh tại Bêlem. Trong thời tiết mùa đông lạnh giá, bà cụ sắp sửa đi ngủ thì có tiếng gõ cửa của các mục đồng báo cho biết hài nhi đã được muôn dân mong đợi từ lâu nay đã chào đời và mong bà cùng đi với họ đến thăm và giúp đỡ hài nhi. Cụ bà Babushka là một người tốt lành nhưng cái giường ấm cúng xem ra quyến rũ hơn một cuộc hành trình trong đêm khuya lạnh giá. Thế là cụ bà nói với các mục đồng rằng ngày mai cụ mới đi. Và khi các mục đồng xin bà một ít lương thực để đem cho hài nhi thì bà cũng nói: “Ngày mai cũng được”. Hôm sau, khi trời còn mờ sáng, cụ bà Babushka giữ lời hứa, đem theo một giỏ đựng gồm 1 khăn choàng vải mịn cho Đức Mẹ, một muỗng bạc cho hài nhi, và nhiều món quà giá trị khác. Nhưng hỡi ơi, khi cụ bà đến Bêlem thì đã quá trễ. Hang lừa đã trống vắng. Cụ giận dữ với chính mình vì không chấp nhận mau mắn lời mời của các mục đồng. Thế là từ đó trở đi, cụ bà Babushka lang lang khắp nơi để tìm cho ra Hài nhi Giêsu là Đấng đem lại niềm hy vọng và ý nghĩa mới mẻ cho cuộc đời nhân loại. Trong hành trình tìm kiếm, cụ bà đi đâu cũng thấy các trẻ em nằm trong nôi và bà luôn để lại một món quà với hy vọng hài nhi đó là Chúa Giêsu Cứu Thế nhưng bà không biết chắc.

CHÚA HIỂN LINH Trong Đời Ta



Khác với cụ bà Babushka, Trình thuật của Thánh Mátthêu về Lễ Chúa Hiển Linh hôm nay (Mt 2:1-12) cho thấy các nhà Đạo sĩ đã mau mắn vượt núi đồi, sa mạc để đi tìm gặp Hài nhi Giêsu khi theo ánh sao lạ dẫn đường. Và khi những nhà Đạo sĩ tìm gặp Chúa Giêsu, chắc hẳn họ không thấy một hài nhi với ánh hào quang bao quanh để chứng thực đây là Con Thiên Chúa. Không, với đôi mắt bình thường, họ chỉ thấy một em bé nhỏ. Tuy nhiên, với đôi mắt đức tin, họ có thể thấy đằng sau khuôn mặt em bé đó là ánh sáng của Thiên Chúa rọi chiếu vào thế gian. Cũng thế, chúng ta cũng được ban cho con mắt đức tin để gặp gỡ Chúa Giêsu để rồi từ đó chúng ta vẫn có thể đi theo Ngài trên hành trình cuộc sống, vượt qua những sa mạc cô đơn, đau khổ, thất bại, yếu đau.

Khi các vị đạo sĩ kính tiến cho Hài nhi Giêsu những món quà là vàng, nhũ hương và mộc dược, thì họ cũng nhận lãnh một món quà khác cao quý hơn nhiều là chính Chúa Giêsu. Họ trở lại quê hương mình với món quà là cuộc gặp gỡ với Hài nhi Giêsu là Đấng duy nhất thỏa mãn những khát khao trong cuộc đời. Các nhà đạo sĩ không ở lại đất Do thái hoặc xây một tượng đài ghi dấu nơi họ khám phá Hài nhi Giêsu nhưng họ trở về quê hương mình để chia sẻ món quà Chúa Giêsu với những người khác bởi vì ơn cứu độ của Thiên Chúa nơi Đức Giêsu không bị giới hạn bởi một ranh giới địa lý hoặc văn hóa nào cả.

Mỗi Chúa nhật, chúng ta đến nhà thờ để cử hành niềm tin của chúng ta nơi Chúa Giêsu là Đấng Cứu thế của mỗi người trong chúng ta và của cả nhân loại. Trong mỗi Thánh lễ, chúng ta gặp gỡ Chúa Giêsu qua Lời và chính Mình Máu Ngài. Như thế, chúng ta không phải đi

lang thang khắp chốn tìm kiếm Chúa Giêsu như cụ bà Babushka và vào cuối mỗi Thánh lễ, như các vị đạo sĩ Đông phương, khi ra về chúng ta được mời gọi chia sẻ cuộc gặp gỡ diệu kỳ với Chúa với anh chị em trong cuộc sống hằng ngày.

Vì vậy, mỗi một Chúa nhật khi chúng ta đến với Chúa Giêsu trong Thánh lễ, chúng ta đừng nghĩ rằng đây chỉ là một thủ tục để làm cho qua, hoặc để tránh tội, bởi vì một khi chúng ta có niềm tin chân thật vào Chúa Giêsu là Đấng duy nhất làm cho cuộc đời mình trở nên có ý nghĩa thì chúng ta cũng phải có trách nhiệm đem ánh sáng đức tin soi sáng nơi tâm hồn tha nhân qua đời sống chúng ta trong sự yêu thương và công chính.





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- 6:00 PM**
- 7:30 AM**
- 10:00 AM**
- 12:00 PM**
- 5:00 PM**

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website.*

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** 1:45PM - 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHÔI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyễn Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Chánh Thi (469) 235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thê (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | dmhcg.org

Thứ Hai – Thứ Sáu: 9AM – 12PM

Thứ Bảy – Chúa nhật: Đóng cửa



Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 2/1. Chúa nhật Lễ Chúa Hiền Linh.
- Thứ Hai 3/1. Danh Rất Thánh Chúa Giêsu.
- Thứ Ba 4/1. Thánh Êlisabét Seton. Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 5/1. Thánh Gioan Neumann, Giám mục. Lễ Nhớ.
- Thứ Năm 6/1. Thánh Anrê Bessette, Tu sĩ.
- Thứ Sáu 7/1. Thánh Raymundô Pênhapho, Linh mục.
- Thứ Bảy 8/1 sau Lễ Hiền Linh.
- Chúa Nhật 9/1. Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa năm C.

HAPPY NEW YEAR



THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM

Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM

Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

([phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ](#))

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

facebook.com/dallascath | youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at

cathdal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(*Thánh Anphongsô Ligôri soạn*)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(*Composed by St. Alphonsus Liguori*)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

Y CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 1/2022

The Pope's Prayer Intention for January 2022

† Cầu Cho Tình Huynh Đệ Chân Chính Của Con Người: Chúng ta cầu cho cho tất cả những người bị kỳ thị và bị đàn áp vì tôn giáo; xin cho các quyền lợi và nhân phẩm của họ được nhìn nhận, bắt nguồn từ việc tất cả là anh chị em trong một gia đình nhân loại.

† *For true human fraternity: We pray for all those suffering from religious discrimination and persecution; may their own rights and dignity be recognized, which originate from being brothers and sisters in the human family.*

Chúc Mừng Tân Hôn

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Hôn phối vào thứ Bảy 29/12/2021 của

Anh Andrew Trần & Chị Christine Lê

Nguyễn xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CẢM TẠ HỒNG ÂN KHẨN TRỌN

Trong niềm hân hoan cảm tạ Thiên Chúa và trong tinh thần hiệp thông với gia đình cùng Nhà dòng nhân dịp Lễ Khấn Trọn trong Thánh lễ 10 giờ 30 sáng thứ Bảy ngày 1 tháng 1 năm 2022 tại Houston (TX) của:

Sơ Maria Nguyễn Thị Kim Xuân, CCVI

Nguyên Thành viên Hội đồng Mục vụ & Giảng viên Giáo lý

Giáo xứ nguyện xin Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp tiếp tục cầu bầu cùng Thiên Chúa cho Sơ Maria Kim Xuân được nhiều ơn lành hồn xác và nhất là ơn bền đỗ trong đời sống tận hiến.



PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Bà Lucia Nguyễn Hoàn Yên

Sinh ngày 17/03/1955

Tạ thế ngày 14/12/2021

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Lucia về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

Năm nay Giáo xứ sẽ làm bánh chưng, bánh tét trở lại để mừng **Tết Nhâm Dần 2022** sau một năm ngưng vì đại dịch Covid-19. Giờ làm việc bắt đầu từ 9AM đến 9PM tại Nhà Giêradô và làm trong 2 đợt:

- **Đợt 1:** Từ thứ Hai ngày 13/12/2021 đến thứ Sáu ngày 17/12/2021
- **Đợt 2:** Từ thứ Hai ngày 3/1/2022 đến thứ Sáu ngày 21/1/2022

Giáo xứ mời gọi quý ông bà, anh chị em thuộc đủ lứa tuổi, có kinh nghiệm hoặc không có kinh nghiệm, hãy đến tham gia vì có nhiều việc phù hợp với khả năng của mỗi người. Những việc làm hằng ngày là: cắt lá, lau lá, rửa lá, làm nhân bánh, gói bánh, cột dây, vớt bánh...



Giáo xứ làm Bánh Chưng, Bánh Tét

BAN TỔ CHỨC GÓI BÁNH CHƯNG 2022

♦ **Linh hướng:** Cha Phó Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh

Ban Cố Vấn: Đặc trách kế hoạch, phẩm chất bánh

- Ông Nguyễn Hữu Đào
- Ông Nguyễn Chính (Hội đồng Thường Vụ)

Trưởng Ban Bánh Chưng: Điều hành tổng quát

- **Điều hành tổng quát:** Ông Đặng Hiếu Sinh
- 1. Phó trưởng ban 1: Ông Vũ Tiến Công (Ca ngày)
- 2. Phó trưởng ban 2: Ông Cảnh (Ca ngày)
- 3. Phó trưởng ban 3: Ông Đào Lâm (Ca chiều tối)

Các Nhóm:

- Làm đậu:**
 - Trưởng nhóm: Ông Trần Kim Vời: 682-283-1191
 - Phó trưởng nhóm: Anh Hồ Trí (Hùng-Son- Hồ Trí-Sỹ)
- Nhóm Gạo Nếp:**
 - Trưởng nhóm: Ông Nguyễn Văn Minh
- Nhóm lá:**
 - Trưởng nhóm: Ông Văn
 - Phó trưởng nhóm: Ông Cẩn
- Nhóm Làm Thịt:**
 - Trưởng nhóm: Anh Nguyễn Chính: Phân chia các ngày và nhắc các đoàn thể trách nhiệm
 - Đoàn Thanh niên, Thiếu nhi TT, Ban PTA, CĐ Augustine & Trinh Vương
 - Bà Nguyễn Như Ky phụ trách gia vị nêm
- Kỹ Thuật:** Lò bếp- Freeze-walking freeze-Bồn rửa chén...: Anh Phương
- Nhóm phục vụ ẩm thực:**
 - Trưởng bếp: Cô Hoàng Trinh (Anh Cường)
 - Phụ bếp: Chị Mỹ (Hội Quán): 682-472-9257

7. **Nhóm nước giải khát & cà phê:** Cô Từ Hương

8. **Tiếp Vận tại chỗ:** Ông Phạm Thế

9. **Nhóm gói bánh Tét:**

- Trưởng nhóm: Bà Nguyễn Như Ky (Như Nguyễn)
- Phó trưởng nhóm: Ông Khương

10. **Nhóm cột dây bánh Tét:**

- Trưởng nhóm: Ông Trọng

11. **Nhóm làm nhân bánh tét:**

- Trưởng nhóm: Bà Hoàng

12. **Nhóm Gói Bánh Chưng:**

- Trưởng nhóm: Ông Dương

13. **Nhóm xếp bánh vào nồi và vớt bánh:**

- Đoàn Thanh niên, Thiếu nhi TT, Ban PTA, CĐ Augustine & Trinh Vương

14. **Phòng bán bánh:**

- Trưởng Phòng: Bà Nguyễn Kim Trang
- Phó trưởng phòng: Ông Đào Anh

15. **Kế toán & Tài chánh:** Đào Hương

16. **Nhóm chuyển bánh chưng xuống tháp chuông:** Liên Minh Thánh Tâm

17. **An Ninh phòng bánh chưng:** Anh Minh, Anh Hải Chung



Chương trình gói bánh Chưng sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay. Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành, sức khỏe cho quý ông bà anh chị em tham gia chương trình công ích này.

THIỆU NHI IS BACK!

Starting again on
Sunday, January 16, 2022

Sinh hoạt time
1:40 to 3:00 pm

Fee FREE FOR ALL
Ages 7 - 17 years old
(các em đoàn sinh)
18+ years old
(Huynh Trưởng Level - will be trained)

Registration dates
12/5, 12/12, 12/19

Registration Location
KGD Office

You can also register at
ttapkgd.org/TNghidanh.aspx

We will not accept any new members after 1/30/2022

THAY ĐỔI NGÀY TÍNH TÂM LỚP THÊM SỨC

Do số học sinh Lớp Thêm Sức gia tăng so với lúc ghi danh đầu năm học, Giáo xứ đã quyết định thay đổi Cuối Tuần Tĩnh tâm Ephata của các em để có thể mở thêm phòng ốc tạo điều kiện thuận lợi cho các em gặp gỡ Chúa. Vì thế, thay vì từ chiều thứ Sáu 25/3/2022 đến chiều Chúa nhật 27/3/2022, **các em sẽ có cuộc Tĩnh Tâm Ephata sớm hơn 1 tuần lễ, bắt đầu từ chiều thứ Sáu 18/3/2022 đến chiều Chúa nhật 20/3/2022.** Giáo xứ rất mong sự thông cảm và cộng tác của Quý Phụ huynh và các em học sinh.

Ngoài ra, Giáo xứ cũng xin lưu ý là Quý Phụ huynh có con em đi Tĩnh tâm Ephata sẽ có cuộc họp vào Chúa nhật ngày 23/01/2022 từ 1 giờ 45 đến 3 giờ chiều.





Vì một Giáo hội
hiệp hành, hiệp thông,
tham dự và sứ vụ

**THAM GIA TIẾN TRÌNH THƯỢNG HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC
THẾ GIỚI & CÔNG NGHỊ GIÁO PHẬN DALLAS**

Đức Cha Edward Burns kêu gọi các tín hữu trong Giáo phận tham gia cho ý kiến trong các cuộc họp sắp tới để đề ra những đường hướng hoạt động mục vụ của Giáo hội địa phương và Giáo hội hoàn vũ.

Những ai muốn tham gia, có thể ghi danh online www.cathdal.org/synod-cs và đến tham dự buổi họp sau đây bằng tiếng Anh: **Thứ Năm 20/1/2022 6:30PM-8:30PM** tại Nhà thờ St. Jude (Allen).

DIOCESE SYNOD CATECHETICAL SESSION

As the Diocese of Dallas is set to begin a multi-year synod process, we have been called by Pope Francis to join dioceses throughout the world in participating in a Synod of Bishops to address the fundamentals of synodality itself. Answering that call, Bishop Edward J. Burns welcomes the faithful to join the Diocese of Dallas in prayerful discernment during a series of synodal catechetical sessions that will be vital in helping chart the course for both the local and universal Church. These catechetical sessions seek to help the faithful of the diocese better understand the diocesan synod itself, their role in it, and address the questions that have been presented by the Holy Father for his synod on synodality. Be a part of this exciting journey of faith by registering online for our catechetical sessions at www.cathdal.org/synod-cs Schedule of the catechetical Session:

Thursday, January 20, 2022 6:30PM-8:30PM, St. Jude, Allen.



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 dmhcgarland@gmail.com

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 31 | Mùa Xuân 2022



Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 31 (mùa Xuân 2022) sẽ khai giảng vào sáng Thứ Bảy ngày 19/2, 2022, lúc 9:00 AM tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ bảy liên tiếp: Thứ Bảy 19/2, từ 9:00 AM-5:00 PM và Thứ Bảy 26/2, từ 9:00 AM-5:15 PM.

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

TRI ÂN HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Cha Chính xứ chân thành cảm ơn Hội đồng Mục vụ nhiệm kỳ 2018-2021 dưới sự điều hợp của Anh Chủ tịch Trần Anh Kim, đã cống hiến thời gian và sức lực để chu toàn sứ mạng của Giáo xứ giao phó, đặc biệt trong bối cảnh đại dịch Covid-19.

Đồng thời, Cha Chính xứ cũng chân thành cảm ơn Anh Chủ tịch Đào Ngọc Anh và Quý Anh Chị trong Hội đồng Mục vụ nhiệm kỳ mới từ 1/1/2022 đến 31/12/2024 đã hăng hái đáp trả lời mời gọi phục vụ Cộng đoàn.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp trả công bội hậu cùng ban cho Quý Anh Chị được dồi dào sức khỏe và bình an.

Xin đừng mang các viên đá vào để dưới chân các ngăn cốt. Cảm ơn



COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

BILLIE EILISH: NỘI DUNG KHIÊU DÂM KHIẾN TÔI BỊ TỔN THƯƠNG SÂU SẮC

Dây là một lời thú nhận rất dũng cảm, đặc biệt khi đã biết rằng phần lớn nền âm nhạc pop-rock tạo kích dục rất cao. Nhưng Billie Eilish, một siêu sao trong những năm gần đây, không ngần ngại nói rằng việc xem nội dung khiêu dâm đã phá hủy một phần tuổi thơ và tuổi trẻ của cô.

“Tôi bắt đầu xem phim khiêu dâm khi mới 11 tuổi,” cô gái trẻ này đã nói như thế trong một cuộc phỏng vấn của chương trình tạp kỹ nổi tiếng Howard Stern Show. “Tôi nghĩ nó thực sự đã phá hủy bộ não của tôi và tôi cảm thấy vô cùng tàn khốc khi tiếp xúc với quá nhiều phim khiêu dâm.”

Điều nghịch lý là Eilish đã đưa ra lời tố cáo ấy trong chính chương trình Howard Stern Show, vì chương trình này luôn gây tranh cãi do nội dung kích dục rất rõ ràng và thô tục của nó.

Cô nói thẳng: “Là một phụ nữ, tôi nghĩ rằng phim khiêu dâm là một sự ô nhục. Thành thật mà nói, tôi đã từng xem rất nhiều phim khiêu dâm.”

Nữ ca sĩ giải thích thêm rằng cô đã “thường xuyên xem nội dung khiêu dâm dữ dội”, và việc xem phim liên tục ấy đã gây tổn hại sâu sắc cho cô. Eilish không học trung học ở trường, vì vậy cô dành nhiều thời gian ở nhà, để được học tại gia. Chính trong những năm đó, cô bắt đầu xem phim khiêu dâm.

Trong cuộc phỏng vấn trên đài phát thanh này, cô đã nói về những rối loạn mà cô tin rằng việc xem phim ấy đã góp phần gây ra trong đời cô: những ác mộng, sự tê liệt khi ngủ và các vấn đề liên quan đến nam giới.

Cô luôn diện những bộ quần áo rộng thùng thình và nam tính vì không muốn thu hút sự chú ý vào vóc dáng của mình. Ngoài ra, cô còn mắc hội chứng Tourette, một tình trạng hạn chế nghiêm trọng cuộc sống và những tương tác của cô với người khác.

Một người thẳng thắn cổ võ sức khỏe tâm thần

Eilish là một trong những nghệ sĩ trẻ đã cổ võ sức khỏe tâm thần cách thẳng thắn nhất, khi chia sẻ kinh nghiệm và cuộc đấu tranh của bản thân mình. Cô thậm chí còn thừa nhận rằng: cô đã nghĩ đến việc tự tử và vì lý do đó, cô đã phải đi trị liệu; tất cả những điều này đã xảy ra trước khi cô ấy được 18 tuổi.

Bất chấp mọi thứ, khi bước sang tuổi 20, chỉ với hai album được tung ra thị trường, cô hiện đã là một trong những nghệ sĩ được săn đón nhiều nhất trên trường quốc tế. Không kể nhiều danh hiệu khác, cô đã được tuyên dương với 7 giải Grammy và là người sáng tác nhạc nền chính yếu cho phim James Bond mới nhất: ‘No Time To Die’.

Những lời tuyên bố mạnh mẽ như thế - nhằm lên án những tai hại do ngành công nghiệp khiêu dâm gây ra - đã tạo ra được sự chú ý, bởi vì chúng là bằng chứng cá nhân đầu tiên về một hiện tượng, rất đáng buồn là, đang ngày càng lan rộng.

Nhiều nghiên cứu đã chỉ ra rằng việc sớm xem phim có nội dung khiêu dâm ở trẻ em và thanh thiếu niên đã ảnh hưởng đến sự phát triển tâm-thần kinh của chúng; gây ra các rối loạn về thể chất, cảm xúc và nhận thức; để rồi quy định các mối quan hệ thân mật trong tương lai.

Nhiều chuyên gia nhắc nhở chúng ta rằng: chứng nghiện xem phim nội dung khiêu dâm có thể so sánh với các chứng nghiện khác, vì người xem nội dung khiêu dâm sẽ cảm thấy càng ngày càng phải xem nhiều phim khiêu dâm cực đoan hơn nữa và sẽ tìm xem như vậy cách thường xuyên hơn.

Angeles Conde Mir (Aleteia)

Vì Hữu (TGPSG) chuyển ngữ

“May you shine the light of Christ in the New Year.”



Walking with Moms in Need is a nationwide USCCB (United States Conference of Catholic Bishops) program for Catholic parishes and communities to "walk in the shoes" of local pregnant and parenting women in need. Everyone should know how to help moms in difficult circumstances. While not trying to turn Catholic parishes into pregnancy centers, we can support local pregnancy centers where they exist, and we can also find and share other resources with pregnant and parenting women. And where there are few local resources, we can create our own, based on the gifts of the parish community! For a list of material resources, please go to <https://www.prolifedallas.org/resources>



*Lạy Chúa, mọi dân tộc trên địa cầu đều thờ lạy Chúa.
Tv 71, 2. 7-8. 10-11a. 12-13*

RAO HÔN PHỐI LẦN 1

Anh Giuse Ngô Khánh Nhật, con Ông Ngô Quốc Tuấn và Bà Đỗ Thị Cẩm Hồng trước đây ở Giáo xứ Xuân Đường (GP Xuân Lộc), hiện đang cư ngụ trong Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Anh sẽ kết hôn với **Chị Têrêsa Nguyễn Ngọc Ái Phương** là con Ông Nguyễn Phước và Bà Đào Thị Kim Yến, hiện đang cư ngụ trong Giáo xứ Xuân Đường (GP Xuân Lộc).

Theo luật Giáo hội, ai biết đôi này có ngăn trở gì, xin vui lòng liên lạc với Cha Chánh xứ.



**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật 26/12/2021)
Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật	\$20,690.00
Thánh Lễ Giáng Sinh	\$24,163.00
Online Donation on Dmhcg.org	\$880.00
In Sách	\$100.00
Quảng Cáo	\$780.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0349	Ngô Ngọc Diễm	\$600.00
0352	Ngô Ngọc Diễm	\$700.00
0686	Hoàng An	\$350.00
0704	Hoàng An	\$300.00
0823	Trương Đan	\$250.00
0824	Trương Đan	\$250.00
0828	Đặng Quang Tiến	\$100.00
0855	Phạm Hữu Tuấn	\$200.00
0856	Phạm Hữu Tuấn	\$200.00
0873	Kristen Nguyen	\$200.00

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tĩnh dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

“Honor the Lord with your wealth and with the firstfruits of all your produce; then your barns will be filled with plenty, and your vats will be bursting with wine.” (Prov. 3:9-10)



nguyệt san
Đức Mẹ
Hằng Cứu Giúp

Một tờ báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
- ★ Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC
Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

(562) 424-2041 (832) 867-5741
baoducme@gmail.com

“Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người.”

♥ Độc giả thường: \$40/năm ♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm



NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HẰNG TUẦN ĐIỆN TỬ

Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận được Bản Tin Mục Vụ hằng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhcg.org.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe.

Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ

ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền đầu 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gởi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

SUNDAY REFLECTION

THE EPIPHANY OF THE LORD [C]*(Is 60:1-6; Ep 3:2-3a, 5-6; Mt 2:1-12)*

Famous searches, such as the search for the Loch Ness Monster, and the search for Noah's Ark, pale in comparison to the search that Israel had been conducting for the Messiah. For many millennia Israelites watched the heavens for a sign, and probed historical events for a clue to discovering the Messiah's appearing. Epiphany Sunday celebrates the end of that search with the manifestation of Christ to the Magi.

“The young creature in the stall of Bethlehem was a human being with human brain and limbs and heart and soul. And it was God... Jesus did not ‘experience’ God; he was God. He never at any moment ‘became’ God; he was God from the start. His life was only the process by which this innate divinity came into its own. His task was to place divine reality and power squarely in the realm of his human consciousness and will; to reflect holy purity in his relations to all things, and to contain infinite love and divinity's boundless plenitude in his heart of flesh and blood.” (Romano Guardini in *The Lord*).

In this week's Gospel reading it is interesting to note that the search was conducted not only by Israel and the Magi, but also by Herod. He searched for the child who was the newly born “King of the Jews,” but, oh how different was the search! The Magi personally searched for the place of his appearing so that they could personally worship and serve him. Herod, on the other hand, made an impersonal second-hand search, with the evil intent to thwart and end the reign of this newborn King of the Jews before it began.

This search is unusual inasmuch as the One sought for, is in fact the One who discloses himself to the searchers, and makes the discovery possible. We see this foretold in this week's First Reading where the light of Christ's glory arose out of darkness to be a light to the nations. It was in fact the hand of God manifested in a heavenly star that led the Magi to the place of Jesus' birth. All men, like Israel and the Magi, spend their life searching for God. Some people, like Herod, search with poor methods and wrong motives, following their own devices and inclinations, finding instead of the Messiah, frustration, disappointment, and emptiness. Others, like the Magi, search by following God's illumination with full intention not to thwart his rule but with a personal commitment to worship and serve him.

For those who have found him, or should we say to whom he has disclosed himself, the challenge is to continually pay homage to him and to offer to him the “gold, frankincense and myrrh” of our lives. We can be encouraged by the hope and the sure promise that God will reveal the Son to those who seek him, for “He seeks such to worship him.” For those with a desire to discover more and more of Christ, Jesus revealed the secret of knowing him during that last night with his disciples prior to his crucifixion. Jesus promised, “He who has my command-ments and keeps them, he it is who loves me; and he who loves me will be loved by my Father, and I will love him and manifest myself to him.” What a glorious confidence it is to know that in our search we will be found by him. ❖

**TOÀ THÁNH CHUẨN BỊ NĂM THÁNH 2025**

Theo thông cáo được đưa ra hôm Chúa nhật 26/12, Phòng báo chí Toà Thánh cho biết, Đức Thánh Cha Phanxicô đã giao việc chuẩn bị Năm Thánh 2025 cho Hội đồng Toà Thánh về tái Truyền giảng Tin Mừng.

Để thực hiện trách nhiệm điều phối các hoạt động chuẩn bị này, trong những ngày gần đây, Đức Tổng Giám mục Rino Fisichella, Chủ tịch Hội đồng Toà Thánh tái Truyền giảng Tin Mừng đã gặp gỡ các vị đứng đầu của Phủ Quốc vụ khanh Toà Thánh, Cơ quan Quản trị Tài sản của Tòa Thánh (APSA) và Bộ Kinh tế để bàn luận về Năm Thánh sắp tới.

Theo truyền thống Giáo hội Công giáo, Năm Thánh là một sự kiện tôn giáo lớn. Năm Thánh đánh dấu một năm tha tội và hình phạt do tội gây ra, một năm hòa giải giữa những người đối lập nhau, một năm hoán cải và lãnh nhận Bí tích Hòa giải. Các chủ đề của năm này bao gồm: liên đới, hy vọng, công bằng, dẫn thân phụng sự Chúa với niềm vui và bình an với anh chị em của chúng ta. Năm Thánh trên hết là năm của Chúa Kitô, Đấng mang lại sự sống và ân sủng cho nhân loại.

Năm Thánh 2025 sẽ là Năm Thánh thường lệ thứ 27 trong lịch sử Giáo hội. Năm Thánh đầu tiên được Đức Giáo hoàng Bonifacio VIII công bố trong năm 1300.

Ngọc Yến (Đài Vatican News)

RỬA TỘI TRẺ EM (8/1)- Infant Baptism (Jan 8)

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng Bảy, tức là vào ngày 8 tháng 1 tại Nhà thờ lúc 3 giờ 30 chiều. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 5 tháng 1 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rời), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

Do you want to get your child baptized? The next baptism date is Saturday January 8th at 3:30pm in the Church. To register, please go to the Parish Office during business hours by Wednesday January 5th to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27+1YRP

NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín
Tập lái trên Freeway
Dịch vụ đưa đón
L/L A. Mười

469-438-8819

08/12-12/12

CẦN NGƯỜI

Sẵn sóc một bà cụ \$10/
giờ trở lên, tùy kinh
nghiệm. Có thể ngủ lại
nếu muốn. L/L cô Hồng

972-898-6966

08/12-11/12



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và
Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hỏa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước

 Dignity®
 LIFE WELL CELEBRATED®

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

PHÒNG CHO THUÊ
 Có 3 phòng, gần nhà thờ
 L/L: **714-705-5632**
714-705-5649
 Xin gọi hoặc nhắn tin
 12/19-1/19

GIỮ TRẺ GẦN NHÀ THỜ
 Nhận các em từ 3 tháng - 12 tuổi. L/L
972-414-5276
 10/31-11/30

Nếu quý vị nào muốn đăng Quảng Cáo Lịch 2022, thì xin đăng ký với Văn Phòng Giáo Xứ. Mỗi một ô quảng cáo lịch là \$350.00 và xin trả tiền cho Quảng Cáo Lịch trước khi Giáo Xứ đăng trên Lịch 2022. Xin cảm ơn quý vị.

- Trả tiền Online at www.dmhcg.net, hay
 - Trả tiền tại Văn Phòng Giáo Xứ, hay
 - Gửi Check về Giáo Xứ, xin trả cho GXDMHCG (Payable to: GXDMHCG) và gửi về địa chỉ sau:

Mother of Perpetual Help Catholic Parish
 2121 W. Apollo Road
 Garland, TX 75044

BÁN PIANO
 Bán PIANO upright \$4,000 ít dùng còn tốt
 L/L Văn
972-758-7492
 12/19-1/19

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073



HÀNH TRÌNH ĐỨC TIN 2021 - 2022
 Xem chương trình trên Web: www.hanhtrinhductin.com
 5904-A Warner Ave, Huntington Beach CA 92649
 Giấy phép đăng bộ số CST 2080648-40

- Hành hương Đức Mẹ Mỹ Châu** (Guadalupe, Oxcala & Cancun) Từ 10 - 17 tháng 12, 2021. LM. Phanxico Tạ Tân Văn (FW)
 * Đức Mẹ Guadalupe (bốn mạng của Mỹ Châu): chiêm ngưỡng chiếc áo choàng phép lạ in hình Đức Mẹ Guadalupe.
- Hành hương Nhật Bản** - 14 ngày - Hirado - Uzen - Akita. Mùa Hoa Anh Đào từ 18 đến 31 tháng 3/2022, LM. Chu Quý Ly - Nagasaki - Tokyo - Kyoto - Osaka - Oura - Núi Fuji - Biển Akao
- Hành hương Đức Mẹ Âu Châu** từ 25/10 đến 7 tháng 11, 2021 (4 nước: Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Pháp & Ý)
 * Đặc biệt: Fatima, Lộ Đức, Paris, Rome.
 Linh hướng: LM. Hà Quốc Dũng
 * Đức Mẹ Fatima & Đức Mẹ Lộ Đức - Triều kiến Đức Giáo Hoàng Phanxicô - Thăm mộ Hồng Y Nguyễn Văn Thuận - Cha Thánh Piô với 5 Dấu Thánh (nằm trong hòm kiếng) - Cầu thang thánh - Mẫu Thánh Giá thật - Đinh + Gai & băng "Vua dân Do Thái" - 2 Phép lạ Thánh Thể Santarem & Lanciano - Máng cỏ Bêlem - 4 đại Vương Cung Thánh Đường tại Rome - Thánh Têrêsa Hải Đông - St Vincent de Paul - St Catherine Laboure & Louis - VCTĐ Thánh Tâm Chúa & Nhà thờ Đức Bà Paris - Tour Tháp Eiffel - Cruise & ăn tối trên sông Seine
- Hành hương Vatican** - 7 ngày từ 1 đến 7 tháng 11, 2021. Linh hướng: LM. Hà Quốc Dũng (LAS).
- Hành hương Đất Thánh mùa Giáng Sinh** - Từ 17 đến 27 tháng 12, 2021. Linh hướng: LM. Nam Hải
- Hành hương Bắc Mỹ** - Từ 4 đến 14 tháng 10, 2021. (Đông Bắc USA & Canada, Ontario, Toronto, Montreal, Quebec) Viếng Đền Thánh Giuse lớn nhất thế giới trong năm Thánh Giuse. Linh hướng: LM. Chu Quý Ly.
- Hành hương Trung Âu** - 9 ngày từ 5 đến 13 tháng 7, 2022. (Oberammergau Passion Play, Đức, Bỉ & Áo) Linh hướng: LM. Phaolô Nguyễn Tấn Hải (GXDMHCG, Garland).

714 - 229 - 0036
 Email: lienlac@hanhtrinhductin.com

*Xin lưu ý:
 Chúng tôi chuyên tổ chức các chuyến hành hương & du lịch, có business license và giấy phép hành nghề (travel agency, số đăng bộ cst 2080648-40) do bộ tư pháp california cấp (department of justice). Chúng tôi không phải là "tình nguyện viên" tự đứng ra tổ chức với một linh mục và thu tiền mà không có giấy phép hoạt động của chính quyền. Xin quý vị cẩn thận khi trả tiền dịch vụ du lịch cho bất cứ ai không có business license và giấy phép hành nghề (travel agency) vì khi hữu sự quý vị sẽ không được hưởng sự bảo vệ của luật pháp Hoa Kỳ và hãng bảo hiểm.*

6/15-12/31P

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAY ÁO DÀI
 Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.
 L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 927-800-4111
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 950 N Central Expressway #250
 McKinney, Texas 75070

MAI DINH INSURANCE AGENCY
FARMERS INSURANCE GROUP
 Symbol of Superior Service
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHẬN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ
ở TP ABILENE, TX
 Lương \$1800/tháng, bao ăn ở
 có phòng riêng. L/L Phương
469-288-2839
972-357-0976
 10/31-1/30

DENTALCARE TODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists
 Single Tooth Dental Implant
 Implant-Supported Bridge
 Implant-Supported Denture
NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẤM
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare
 United Healthcare
 aetna

RICHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR
 - Khám và chữa các bệnh về mắt
 - Có hàng ngàn gọng kính thời trang làm tại Ý: Gucci, Tom Ford, Montblanc, Maui Jim, Silhouette, Versace, Prada, Tiffany & Co, Dolce & Gabbana and more...
 - Cắt kính lấy trong ngày
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - 30% giảm giá cho gọng kính và tròng kính
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaooskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
NHUNG NGUYỄN D.D.S & VÂN NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
 Ghép Nướu Răng / Gum Graft
 Ghép Xương & Trồng Răng
 Bone Graft & Implant
 Niềng Răng / Orthodontics
 Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

NHÀ BÁN

khu Firewheel 4/2/2
 Gọi anh Đức gấp

Nhà sau lưng Nhà Thờ
 Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
 2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
 Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
 Người láng giềng tốt bụng

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-8pm
 Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

NailsPlus
 www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
 Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
 Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
 (NW corner Belt Line & McDonald's)

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
 Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®

LOAN PHAM
(517) 420-0892

Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ vắn phòng trắng sáng, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (suất trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
 Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- Không phải tốn tiền mua máy.
- Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
 Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.